

2000

CHAPTER 64

**An Act to Incorporate the Fredericton
Community Foundation Inc.**

Assented to December 20, 2000

WHEREAS by an Act of the Legislature of the Province of New Brunswick being *An Act to Incorporate the Fredericton Foundation Inc.*, chapter 70 of the Acts of New Brunswick, 1956, the Fredericton Foundation was duly incorporated;

AND WHEREAS the Board of Directors of the Foundation being Richard Clark, Mel McGuigan, Ann Morgan, Lorraine Neill, John Kileel, Walter Vail, William Young and ex officio board members, Alesandro M. DiGiacinto, Q.C., Donna E. Lavigne, and Bruce A. Noble by their petition have represented that it is desirable and in the public interest that this body corporate and politic be continued to receive donations and to maintain, manage, control and use such donations for charitable purposes within New Brunswick;

AND WHEREAS it is desirable to amend the name from the Fredericton Foundation Inc. to the Fredericton Community Foundation Inc.;

AND WHEREAS it is appropriate to revise the legislation by which the Act to Incorporate the Fredericton Foundation Inc. was established;

AND WHEREAS the Fredericton Foundation Inc. prays that it be enacted as hereinafter set forth;

CHAPITRE 64

**Loi constituant la Fondation
communautaire de Fredericton Inc.**

Sanctionnée le 20 décembre 2000

ATTENDU QUE par une loi de l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, intitulée *An Act to Incorporate the Fredericton Foundation Inc.*, chapitre 70 des Lois du Nouveau-Brunswick, 1956, la Fredericton Foundation a été dûment constituée en corporation;

ET ATTENDU QUE les membres du conseil d'administration de la Fondation, Richard Clark, Mel McGuigan, Ann Morgan, Lorraine Neill, John Kileel, Walter Vail, William Young et les membres d'office Alesandro M. DiGiacinto, c.r., Donna E. Lavigne, et Bruce A. Noble ont indiqué dans leur pétition qu'il est souhaitable et dans l'intérêt du public que cette personne morale soit maintenue pour recevoir des dons et maintenir, gérer, contrôler et utiliser ces dons à des fins de charité au Nouveau-Brunswick;

ET ATTENDU QU'il est souhaitable de remplacer le nom de Fredericton Foundation Inc. par Fondation communautaire de Fredericton inc.;

ET ATTENDU QU'il convient de réviser la législation établissant la Loi constituant la Fredericton Foundation Inc.;

ET ATTENDU QUE la Fredericton Foundation Inc. demande qu'il soit décrété ce qui suit;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 This Act may be cited as “*The Fredericton Community Foundation Inc. Act*”.

2 In this Act, unless the context otherwise requires,

“Board” means the Board of Directors of the Fredericton Community Foundation Inc.;

“Foundation” means the Fredericton Community Foundation Inc.

3 The Fredericton Foundation Inc., a body corporate, established pursuant to *An Act to Incorporate the Fredericton Foundation Inc.*, chapter 70, Acts of New Brunswick, 1956 is hereby continued as a body corporate under the name of the Fredericton Community Foundation Inc.

4 The Foundation shall not have any members nor issue any share certificates.

5(1) The objects of the Foundation are to receive donations and to maintain, manage, control and use such donations for charitable and public purposes within the City of Fredericton and surrounding areas.

5(2) Without limiting the generality of subsection (1), the objects of the Foundation are to promote educational advancement and scientific or medical research for the increase of human knowledge and the alleviation of human suffering; to better the lot of underprivileged or delinquent persons; to provide care for needy men, women and children, and in particular sick, aged, destitute and helpless; and to provide for such other charitable purposes as may in the discretion of the Board appear to contribute to the mental, moral, cultural, and physical or other improvement of the inhabitants of the City of Fredericton and surrounding areas.

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative, décrète :

1 La présente loi peut être citée sous le titre de la « *Loi sur la Fondation communautaire de Fredericton inc.* ».

2 Dans la présente Loi, à moins que le contexte exige le contraire,

« Conseil » désigne le conseil d’administration de la Fondation communautaire de Fredericton inc.;

« Fondation » désigne la Fondation communautaire de Fredericton inc.

3 La Fredericton Foundation Inc., une personne morale établie conformément à une loi intitulée *An Act to Incorporate the Fredericton Foundation Inc.*, chapitre 70, Lois du Nouveau-Brunswick, 1956, est par les présentes maintenue comme une personne morale sous la raison sociale Fondation communautaire de Fredericton Inc.

4 La Fondation n’a pas de membres et n’émet pas de certificats d’action.

5(1) Les objets de la Fondation sont de recevoir des dons et de maintenir, gérer, contrôler et utiliser ces dons à des fins de charité et à des fins publiques dans la ville de Fredericton et dans les régions avoisinantes.

5(2) Sans limiter la portée générale du paragraphe (1), les objets de la Fondation sont de promouvoir des progrès éducatifs et la recherche médicale ou scientifique pour accroître la connaissance humaine et atténuer la souffrance humaine; pour améliorer le sort des personnes délinquantes ou défavorisées; pour assurer des soins aux hommes, aux femmes et aux enfants dans le besoin et en particulier aux malades, aux personnes âgées, aux démunis et aux impuissants; et de servir à toute autre fin de charité qui selon le conseil contribue à l’amélioration intellectuelle, morale, culturelle et physique des citoyens de la ville de Fredericton et des régions avoisinantes.

6(1) The affairs of the Foundation shall be managed by a Board of Directors, hereinafter called “the Board”.

6(2) The Board shall consist of such members who are appointed from time to time in accordance with the procedures set out in the by-laws of the Foundation and shall consist of no fewer than nine (9) and no more than fifteen (15) members.

6(3) Subject to the provisions of subsection (4) below, all members of the Board shall serve without remuneration and shall be appointed for a term of three years.

6(4) The initial Board of Directors shall be comprised of the following individuals who shall serve for the term set out:

- (a) Richard Clark for a term of 3 years;
- (b) Ann Morgan for a term of 3 years;
- (c) John Kileel for a term of 3 years;
- (d) William Young for a term of 2 years;
- (e) Walter Vail for a term of 2 years;
- (f) Lorraine Neill for a term of 1 year;
- (g) Alesandro M. DiGiacinto, Q. C. for a term of 1 year;
- (h) Donna E. Lavigne for a term of 1 year;
- (i) Bruce A. Noble for a term of 1 year.

7(1) The Board may pass by-laws not contrary to this Act to regulate and govern its procedure and the conduct and administration of the affairs of the Foundation.

7(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Board may pass by-laws

6(1) Les affaires de la Fondation sont gérées par un conseil d’administration, ci-après le « Conseil ».

6(2) Le conseil se compose des membres qui sont nommés de temps à autre conformément aux modalités établies dans les règlements administratifs de la Fondation et sont au nombre d’au moins neuf (9) et d’au plus quinze (15).

6(3) Sous réserve des dispositions du paragraphe (4) ci-dessous, tous les membres du Conseil exercent leurs fonctions sans rémunération et sont nommés pour un mandat de trois ans.

6(4) Le premier conseil d’administration se compose des personnes suivantes qui remplissent le mandat établi :

- a) Richard Clark pour un mandat de trois ans;
- b) Ann Morgan pour un mandat de trois ans;
- c) John Kileel pour un mandat de trois ans;
- d) William Young pour un mandat de deux ans;
- e) Walter Vail pour un mandat de deux ans;
- f) Lorraine Neill pour un mandat d’un an;
- g) Alesandro M. DiGiacinto, c.r. pour un mandat d’un an;
- h) Donna E. Lavigne pour un mandat d’un an;
- i) Bruce A. Noble pour un mandat d’un an.

7(1) Le conseil peut adopter des règlements administratifs qui ne vont pas à l’encontre de la présente Loi pour réglementer et régir ses modalités de fonctionnement et la conduite et l’administration des affaires de la Fondation.

7(2) Sans limiter la portée du paragraphe (1), le conseil peut adopter des règlements administratifs

(a) regulating the calling of and the procedure at meetings of the Board, and fixing the time and place of such meetings,

(b) fixing the quorum of the Board, and

(c) regulating the appointment, functions, powers, duties and removal of officers, directors, servants and agents of the Foundation.

7(3) Any by-law may be repealed or amended by the Board in accordance with such rules or regulations as it may prescribe by by-law.

7(4) Every by-law passed by the Board shall require the approval of the majority of the members of the Board either at a meeting or in writing.

8 The Foundation is hereby empowered:

(a) to receive directly donations of, and hold, control and administer, real and personal property of every kind and description wherever situated;

(b) to receive donations or the benefit of donations indirectly either by way of testamentary disposition or deed of trust or otherwise, and to use and expend or direct the using and expending of real or personal property of every kind and description, wherever situated, or the income therefrom;

(c) except as hereinafter provided, to convert any property at any time and from time to time received and held by or on behalf of the Foundation into any other form and for that purpose to sell or cause and authorize the property to be sold, assigned, transferred, leased, exchanged or otherwise disposed of;

(d) to pass on and entrust to one or more financial institutions recognized as such by federal or provincial government, the custody and management of all or any part of the property at any time and from time to time received or held by the Foundation in such manner and in such propor-

a) qui régissent la convocation et les procédures de ses réunions du conseil ainsi que la date et le lieu de ces réunions,

b) fixant le quorum pour ses réunions, et

c) régissant la nomination, les fonctions, les pouvoirs, les devoirs et la destitution de tout agent, conseiller et préposé de la Fondation.

7(3) Un règlement administratif peut être abrogé ou modifié par le conseil conformément aux règles ou aux règlements établis par voie de règlement administratif.

7(4) Tout règlement administratif adopté par le conseil doit être approuvé par la majorité des membres du conseil à une réunion ou par écrit.

8 La Fondation a par les présentes le pouvoir :

a) de recevoir directement des dons et de garder, contrôler, gérer des biens réels et personnels, de quelles que nature et description que ce soit;

b) de recevoir ou bénéficier des dons faits indirectement par testament ou titre en fiducie ou autrement et, d'utiliser et de dépenser les biens réels ou personnels ou le revenu provenant de ces biens, ou déterminer leur utilisation, de quelles que nature et description que ce soit, où qu'ils soient situés;

c) sauf indication contraire dans les présentes, de convertir tous biens à n'importe quel moment, de temps à autre, reçus et détenus par elle ou en son nom sous toute autre forme et à cette fin, de vendre ou d'autoriser la vente, la cession, le transfert, la location à bail, l'échange ou toute autre forme de cession des biens;

d) de transmettre et de confier à un ou plusieurs établissements financiers reconnus par le gouvernement provincial ou fédéral, la garde et la gestion de la totalité ou d'une partie des biens qu'elle reçoit ou qu'elle détient, à n'importe quel moment et de temps à autre, selon la méthode et

tions as the Board deems proper, and to enter into agreements with such financial institutions with respect thereto;

(e) to direct any financial institutions recognized as such by the federal or provincial government to manage and administer as a single fund and in such manner as the Board deems advisable any one or more donations held by such financial institution for the purposes of the Foundation under any testamentary document or deed of trust or otherwise;

(f) to lease any lands at any time held by the Foundation;

(g) subject to section 8, to apply the net income in each year from all funds held directly or indirectly by it toward such charitable purposes within the City of Fredericton and surrounding areas as it deems advisable;

(h) subject to section 8, to pay, apply and distribute such portion as it deems advisable of the capital of the funds held directly or indirectly by it, to and for such charitable purposes within the City of Fredericton and surrounding areas as it deems advisable;

(i) except as hereinafter provided, to control the management and investment of all its funds; provided that where a third party is specifically appointed as trustee of any fund by any testamentary document or deed of trust or otherwise, such financial institution shall have the physical custody of such fund and, subject to the specific terms of any such document, shall invest and reinvest the same within the general policy of investment laid down by the Board; and provided further that the custody of all securities and the accounting therefor may be entrusted by the Board to one or more financial institutions recognized as such by provincial or federal government and thereupon any such financial institution shall invest and reinvest the same within the general policy of investment laid down by the Board, or as directed by the Board from time to time;

les proportions jugées adéquates par le conseil, et de conclure des ententes avec ces établissements financiers relativement à ces biens;

e) d'ordonner à un établissement financier reconnu par le gouvernement provincial ou fédéral de gérer et d'administrer comme fonds distinct et selon une méthode jugée convenable par le conseil, un ou plusieurs dons détenus par cet établissement financier en son nom par testament, par acte de fiducie ou autrement;

f) de louer à bail à n'importe quel moment des terrains qu'elle détient;

g) sous réserve de l'article 8, d'appliquer le revenu net chaque année provenant de tous les fonds détenus directement ou indirectement à des fins de charité dans la ville de Fredericton et les régions avoisinantes qu'elle juge utiles;

h) sous réserve de l'article 8, de payer, d'appliquer et de distribuer la partie jugée acceptable du capital des fonds qu'elle détient directement ou indirectement, à des fins de charité dans la ville de Fredericton et dans les régions avoisinantes qu'elle juge convenables;

i) sauf indication contraire dans les présentes, de contrôler la gestion et l'investissement de tous ses fonds; pourvu que lorsqu'une tierce partie est nommée spécialement fiduciaire d'un fonds par un testament, un titre de fiducie ou autrement, cet établissement financier ait la garde matérielle de ce fonds et sous réserve des modalités particulières d'un tel document, investisse et réinvestisse les fonds conformément à la directive générale sur les investissements établie par le conseil; et pourvu que la garde et la comptabilité de toutes les valeurs puissent être confiées par le conseil à un ou plusieurs établissements financiers reconnus par le gouvernement provincial ou fédéral et que cet établissement financier investisse et réinvestisse les fonds conformément à la directive générale sur les investissements établie par le conseil, ou selon les directives qui lui sont données de temps à autre par ce dernier;

(j) to direct the investment of all its funds, which are to be invested by the Foundation or by any financial institution recognized as such by provincial or federal government or other trustee; provided that the Board may authorize and direct the retention of any specific assets donated, devised or bequeathed to the Foundation by any testamentary document or deed of trust or otherwise for such length of time as the Board in its sole discretion deems advisable notwithstanding that it does not consist of assets in which the Foundation is authorized to invest by this Act and the Foundation and the members of the Board shall under no circumstances be liable, nor shall any financial institution or other trustee acting on the instructions of the Board be liable, for any loss or damage that may be suffered by reason of the retention of any such assets as aforesaid or the investment of any such moneys in accordance with the power and authority given in this clause;

(k) to employ such persons, including financial institutions recognized as such by provincial or federal government, and to take such other action as it deems advisable for the more efficient carrying out of the purposes of the Foundation, and such employees may be paid such reasonable compensation out of, and the Board may charge the expenses of any such other action to, the income or capital, or both, of the funds of the Foundation as the Board deems advisable;

(l) to set aside, or in its discretion to refrain from setting aside, any part of the income received by it from securities taken or purchased as part of the funds of the Foundation at a premium, as a sinking fund to retire or amortize such premium; and to determine in its uncontrolled discretion in respect of all funds of the Foundation what shall be treated as income and what shall be treated as capital as to each respective transaction therein and to charge or apportion any losses or expenses to capital or income as it deems best; and

(m) to comprise, compound and adjust claims in favour of or against the property held or in-

j) de régir l'investissement de tous ses fonds, qui doivent être investis par elle ou par un établissement financier reconnu par le gouvernement provincial ou fédéral ou autre fiduciaire; pourvu que le conseil puisse autoriser et ordonner le maintien de tout actif particulier légué, par legs ou autrement à la Fondation par un testament, un acte de fiducie ou autrement pour la durée jugée utile par le conseil, cet actif ne comprenant pas l'actif dans lequel elle est autorisée à investir par la présente Loi, la Fondation et les membres du conseil ainsi que l'établissement financier ou autre fiduciaire agissant sur les directives du conseil n'étant en aucune circonstance responsables de toute perte ou de tout dommage subi en raison du maintien de cet actif ou de l'investissement de ces sommes d'argent conformément au pouvoir et à l'autorité conférés par la présente disposition;

k) d'embaucher toute personne, y compris des établissements financiers reconnus par le gouvernement provincial ou fédéral, et de prendre toute autre mesure qu'elle juge utile pour réaliser ses buts de façon efficace, ces employés pouvant recevoir une rémunération raisonnable provenant de ses fonds, et le conseil pouvant imputer les dépenses de toute autre activité au revenu ou au capital du fonds selon ce qu'il juge utile;

l) de réserver, ou à sa discrétion, de s'abstenir de réserver, une partie du revenu qu'elle reçoit des valeurs prises ou achetées dans le cadre du fonds qu'elle détient, avec prime, comme fonds d'amortissement pour amortir une telle prime; et de déterminer à son entière discrétion par rapport à tous les fonds qu'elle détient les sommes qui doivent être traitées comme revenu et celles qui doivent être traitées comme capital par rapport à chaque opération respective et d'imputer ou de répartir les pertes ou les dépenses au capital ou au revenu selon ce qu'elle juge le plus approprié; et

m) d'inclure, de composer et d'ajuster les réclamations en faveur ou contre le bien détenu ou

tended to be held by it, upon such terms and conditions as it deems just, expedient and proper.

qu'elle a l'intention de détenir, selon les modalités et conditions jugées équitables, utiles et appropriées.

9 Any form of words is sufficient to constitute a donation for the purposes of this Act so long as the donor indicates an intention to contribute presently or prospectively to the Foundation.

9 Toute formulation est suffisante pour constituer un don aux fins de la présente Loi pourvu que le donateur indique une intention de contribuer actuellement ou prospectivement à la Fondation.

10 The Foundation may accept a donation

10 La Fondation peut accepter un don

(a) notwithstanding that the donor has directed that some portion of the benefit of donation be applied to charitable purposes outside New Brunswick, or

a) nonobstant que le donateur a indiqué qu'une partie du produit du don doit être appliquée à des fins de charité à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, ou

(b) either directly or indirectly subject to a condition that the income or capital or both thereof shall be paid and applied to a specific charitable purpose, either for a specific or an indefinite period of time.

b) directement ou indirectement sous réserve que le revenu ou le capital ou les deux de ce don soient versés et appliqués à une fin de charité particulière, pour une période précise ou indéfinie.

11(1) Subject to subsection (2) and to section 10, all donations made directly or indirectly to the Foundation may be treated for all purposes as a general fund.

11(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 10, tous les dons versés directement ou indirectement à la Fondation peuvent être traités, pour l'application de la présente Loi, comme un fonds général.

11(2) In the case of a donation of twenty-five thousand dollars or more, if the donor requires that such donation be maintained as a separate fund, a separate accounting thereof shall be made and shall be set out in the annual audited report.

11(2) Dans le cas d'un don de vingt-cinq mille dollars ou plus, si le donateur exige que ce don soit maintenu comme un fonds distinct, un compte distinct de ce fonds doit être établi et indiqué dans le rapport annuel vérifié.

11(3) Unless otherwise directed by testamentary document or deed of trust or otherwise, all donations of greater than five hundred dollars shall be publicly acknowledged, in the year following that in which they are made, by being set out in the annual audited report.

11(3) À moins d'indication contraire par un testament ou un acte de fiducie ou autrement, tous les dons de plus de cinq cent dollars sont reconnus publiquement, dans l'année suivant leur réception, en étant indiqués dans le rapport annuel vérifié.

11(4) Unless otherwise directed by testamentary document or deed of trust or otherwise, donations from any one person shall be publicly acknowledged in the year following their receipt by being set out in the annual audited report provided that if one

11(4) À moins d'indication contraire dans un testament ou un acte de fiducie ou autrement, les dons de toute personne sont reconnus publiquement dans l'année suivant leur réception en étant indiqués dans le rapport annuel vérifié, pourvu que si une per-

person makes more than one donation then only the total of that person's donations, as they may be from time to time, need be shown.

12 Any power conferred on the Foundation by this Act shall not be exercised in respect of any donation in contravention of any express provision to the contrary in the document of trust governing such donation.

13 In the event of the dissolution or winding-up of the Foundation all its remaining assets, after payment of liabilities, shall be distributed to one or more recognized charitable organizations established with similar objects to those of the Foundation and within the greater Fredericton area.

14 *An Act to Incorporate the Fredericton Foundation Inc., chapter 70 of the Acts of New Brunswick, 1956, is hereby repealed.*

sonne verse plus d'un don, seul le total de ses dons, de temps à autre, soit indiqué.

12 Un pouvoir conféré à la Fondation par la présente Loi ne doit pas être exercé par rapport à un don en contravention d'une disposition expresse contrairement au document de fiducie régissant ce don.

13 En cas de dissolution ou de liquidation de la Fondation, tout élément d'actif non réalisé, après remboursement des dettes, est distribué à un ou à plusieurs organismes de charité établis ayant les mêmes objets que la Fondation et étant situés dans la région du Grand Fredericton.

14 *La loi intitulée An Act to Incorporate the Fredericton Foundation Inc., chapitre 70 des Lois du Nouveau-Brunswick, 1956, est par les présentes abrogée.*